



LUXEMBOURG

ПЪРВОИНСТАНЦИОНЕН СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ  
TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SOUD PRVNÍHO STUPNĚ EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS RET I FØRSTE INSTANS  
GERICHT ERSTER INSTANZ DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE ESIMESE ASTME KOHUS  
ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF FIRST INSTANCE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT CHÉADCHÉIME NA GCÓMHPHOBAL EORPACH  
TRIBUNALE DI PRIMO GRADO DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU PIRMĀS INSTANCES TIESA

EUROPOS BENDRIŲ PIRMIOSIOS INSTANCIJOS TEISMAS  
Az EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK ELSŐFOKÚ BÍRÓSÁGA  
IL-QORTI TAL-PRIMISTANZA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
GERECHT VAN EERSTE AANLEG VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
SĄD PIERWSZEJ INSTANCIJ WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE PRIMEIRA INSTÂNCIA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS  
TRIBUNALUL DE PRIMĂ INSTANȚĂ AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE  
SÚD PRVÉHO STUPŇA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTEV  
SODIŠČE PRVE STOPNJE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS FÖRSTAINSTANSRÄTT

Mediji in informacije

## SPOROČILO ZA MEDIJE št. 46/07

11. julij 2007

Sodba Sodišča prve stopnje v zadevi T-170/06

*Alrosa Company Ltd proti Komisiji Evropskih skupnosti*

### **SODIŠČE PRVE STOPNJE JE RAZGLASILO ZA NIČNO ODLOČBO KOMISIJE, S KATERO JE KOMISIJA DRUŽBI DE BEERS NALOŽILA, NAJ SUROVE DIAMANTE POVSEM PRENEHA KUPOVATI PRI DRUŽBI ALROSA**

*To, da je podjetje ponudilo zaveze, Komisije ne odvezuje dolžnosti, da preveri njihovo sorazmernost*

Ruska družba Alrosa Company Ltd in luksemburška družba De Beers delujeta na svetovnem trgu proizvodnje in dobave surovih diamantov, na katerem prva zaseda drugo, druga pa prvo mesto.

Leta 2002 sta Komisijo obvestili o trgovinskem sporazumu, ki sta ga sklenili za obdobje petih let, s katerim se je družba Alrosa zavezala družbi De Beers dobavljati surove diamante v vrednosti 800 milijonov USD na leto.

Komisija je po tem obvestilu začela dva postopka, enega na podlagi člena 81 ES, drugega pa na podlagi člena 82 ES. Prvi se je začel zoper obe družbi, drugi pa samo zoper družbo De Beers.

Družba Alrosa in družba De Beers sta decembra 2004 Komisiji predlagali skupne zaveze, da bo družba Alrosa progresivno zmanjševala prodajo surovih diamantov družbi De Beers iz 700 milijonov USD v letu 2005 na 275 milijonov USD v letu 2010 in da bo nato prodaja ostala na tej ravni. Te zaveze so bile v obliki obvestila objavljene v Uradnem listu Evropske unije in enaindvajset zainteresiranih tretjih oseb je Komisiji v zvezi s tem poslalo pripombe.

Družba De Beers je 25. januarja 2006 v okviru postopka, ki se je začel na podlagi člena 82 ES, Komisiji individualno predložila nove zaveze, da bo surove diamante od leta 2009, ob zaključku faze progresivnega zmanjševanja nakupov v obdobju od leta 2006 do leta 2008, dokončno prenehala kupovati pri družbi Alrosa.

Komisija je 26. januarja 2006 družbo Alrosa pozvala, naj poda mnenje glede zavez, ki jih je predlagala družba De Beers, in ji ob tej priložnosti posredovala nezaupno kopijo pripomb enaindvajsetih zainteresiranih tretjih oseb o skupnih zavezah iz decembra 2004.

Komisija je 22. februarja 2006 na podlagi člena 9(1) Uredbe št. 1/2003 sprejela formalno odločbo<sup>1</sup>, s katero je zaveze, ki jih je januarja 2006 individualno predlagala družba De Beers, spremenila v zavezujoče.

**Sodišče prve stopnje je z današnjo sodbo to odločbo Komisije razglasilo za nično.**

Sodišče prve stopnje najprej ugotavlja, da se lahko **samo z odločbo Komisije določi, da imajo zaveze, ki jih predlagajo podjetja, zavezujoči pravni učinek.**

Sodišče prve stopnje nadalje meni, da **ima Komisija diskrecijsko pravico pri izbiri, ki jo ima na podlagi Uredbe št. 1/2003**, da zaveze, ki so jih predlagala zadevna podjetja, spremeni v zavezujoče in v ta namen sprejme odločbo na podlagi člena 9, ali da postopa po členu 7(1) Uredbe, ki določa, da je treba ugotoviti, da gre za kršitev pravil o konkurenci Pogodbe ES. Vendar pa **Komisije to ne odvezuje dolžnosti, da v obeh primerih spoštuje načelo sorazmernosti**, ne glede na prostovoljnost zavez, ki jih predlagajo zadevna podjetja, ali značilnosti postopka iz člena 9(1) Uredbe št. 1/2003.

**Nadzor sorazmernosti ukrepa je objektivni nadzor**, zato je treba ustreznost in nujnost izpodbijane odločbe presojati glede na cilj, ki ga institucija zasleduje.

Sodišče prve stopnje v obravnavanem primeru meni, da je absolutna prepoved trgovanja med strankama od leta 2009 naprej očitno nesorazmerna in da bi zgolj izjemne okoliščine, zlasti morebitni skupinski prevladujoči položaj, upravičile, da se strankam odvzame njihova pogodbeno svoboda. V obravnavanem primeru pa je Komisija svojo odločbo oprla izključno na prevladujoči položaj družbe De Beers.

Sodišče prve stopnje poleg tega ugotavlja, da je Komisija sprejela take zaveze, kot jih je predlagala družba De Beers, ne da bi upoštevala alternativne rešitve, ki bi pogodbeno svobodo strank manj obremenile.

Sodišče prve stopnje dodatno ugotavlja, da ima družba Alrosa **pravico do izjave glede individualnih zavez, ki jih je predlagala družba De Beers**, v okviru postopka, ki se je začel izključno zoper slednjo. V okoliščinah obravnavanega primera družba Alrosa ni imela možnosti, da bi to pravico v celoti uveljavila, čeprav ni povsem dokazano, da bi ta nepravilnost vplivala na odločbo Komisije.

**OPOZORILO: Zoper odločbo Sodišča prve stopnje se lahko v dveh mesecih od vročitve pri Sodišču Evropskih skupnosti vložijo pritožbe, omejena na pravna vprašanja.**

---

<sup>1</sup> Odločba Komisije z dne 22. februarja 2006 v zvezi s postopkom na podlagi člena 82 Pogodbe ES in člena 54 Sporazuma EGP (Zadeva COMP/B-2/38.381 – De Beers).

*Neuradni dokument za medije, ki ne zavezuje Sodišča prve stopnje.*

*Razpoložljive jezikovne različice: FR BG CS ES DE EN HU PL PT RO SK SL*

*Celotno besedilo sodbe je na voljo tudi na spletni strani Sodišča.*

*<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SL&Submit=rechercher&numaff=T-170/06>*

*Običajno je na voljo po 12. uri po srednjeevropskem času na dan razglasitve.*

*Za podrobnejše informacije se obrnite na Ireneusza Kolowco.*

*Tel. (00352) 4303 2878, faks (00352) 4303 2053*

*Slike z razglasitve sodbe so na voljo pri EbS „Europe by Satellite“, Evropska komisija,*

*Generalni direktorat za informiranje*

*L-2920 Luxembourg, tel. (00352) 4301 35177, faks: (00352) 4301 35249*

*ali B-1049 Bruselj, tel. (00352) 2 2964106, faks: (0032) 2 2965956*